

## L'AUTRE FLEUVE

Exposition de Ayelet Berman-Cohen

texte par Margalit Berriet  
Pour Mémoire de l'Avenir  
édité par Daniel Mienwald

Eschyle, considéré comme le père de la tragédie, a écrit : « Quand nous dormons, l'âme est entièrement éclairée par de nombreux yeux ; avec eux, nous pouvons voir tout ce que nous ne pourrions pas voir pendant la journée. »

Carl Jung, dans Le Livre Rouge, a écrit : "Nous ne vivons pas seulement le jour, mais aussi dans nos rêves", ajoutant : "Parfois, nous accomplissons nos plus grandes actions dans nos rêves". Jung considérait les rêves comme "un autoportrait symbolique spontané, d'une situation vécue, dans l'inconscient". Par conséquent, les rêves peuvent être source de nouvelles informations et d'une meilleure compréhension de nos réalités. Le rêve puise dans les expériences de notre vie quotidienne, les transformant en représentations symboliques guidées par le subconscient.



© The Red Book A Window Into Jung's Dreams



© Jung au coeur de la célébration de Bailey Island  
Colleen Stewart, 2011 Portland-press-herald

les expression artistique peuvent dépeindre les visions et les rêves comme des expériences tangibles, offrant ainsi une impression d'interconnexion dans la diversité.

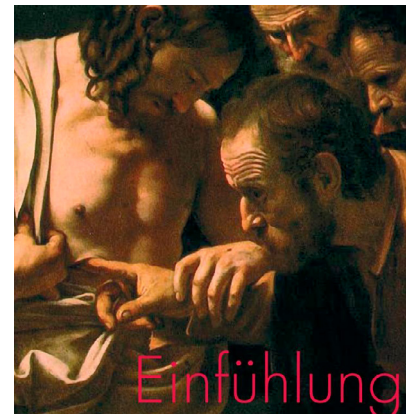
À l'instar du tissage, qui combine de manière complexe divers éléments, les arts peuvent créer de nouvelles complexités entre les personnes, leurs connaissances subjectives et leurs traditions, en construisant une compréhension partagée, de l'empathie et aussi de la compassion.

Les chercheurs définissent la compassion comme le sentiment qui surgit naturellement lorsqu'on est confronté à la souffrance d'autrui, et le désir d'atténuer l'agonie de l'autre. Elle est considérée comme un aspect fondamental de la nature humaine.



© philemonfoundation.org

### La compassion n'est pas la même chose que l'empathie.



© Robin Curtis et Gertrud Koch - 2009,  
Couverture du livre Empathie. Sur l'histoire  
et le présent d'un concept esthétique.

Le terme empathie, inventé par le psychologue et philosophe anglais Edward Titchener (1867-1927), dérive du mot allemand «Einfühlung», signifiant se projeter dans ce que l'on voit, ressent ou comprend. L'empathie permet aux individus de résonner avec les pensées ou les émotions des autres.

Le philosophe Theodor Lipps (1851-1914) a transformé le concept allemand d'empathie du XIXe siècle en une catégorie centrale des sciences sociales et humaines. Ce terme désigne un ensemble de capacités mentales considérées comme fondamentales pour la capacité de l'homme à se soucier du bien-être des autres. L'empathie est essentielle pour comprendre, imaginer ou rêver les pensées et les sentiments des autres. C'est la capacité de comprendre, d'imaginer ou de rêver à ce qui peut être pensé, ressenti ou vécu par les autres. En effet, l'empathie est essentielle pour vivre ensemble en communauté.

La compassion va au-delà de l'empathie ; elle inclut la motivation d'aider. Beaucoup se demandent si la compassion et l'empathie sont intrinsèquement motivées par l'intérêt personnel.

Les humains sont souvent considérés comme égoïstes, avec la compétition comme quelque chose de naturelle et les guerres inévitables.



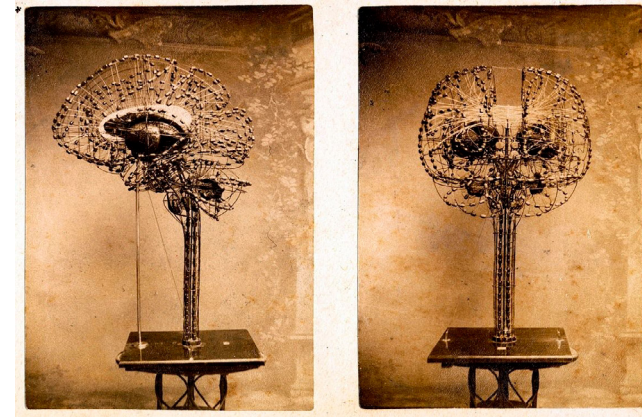
Dans son allégorie du char, Platon compare l'âme humaine à un char, l'intellect étant le conducteur et les émotions les deux chevaux. Cette allégorie reflète la lutte pour la vie, les conflits internes auxquels les individus sont confrontés qui s'expriment souvent dans les rêves.

© Plato's, Le Phèdre de Platon, l'allégorie du char et la nature tripartite de l'âme La Audacia de Aquiles

Néanmoins, ce sont des aspects inhérents de la nature humaine, enracinés dans notre biologie, aux côtés de traits négatifs, même si les influences culturelles et l'éducation peuvent faire pencher la balance vers l'empathie et la compassion. Le rêve actualise les espoirs, les émotions et les désirs, bien que son but reste insaisissable.

Freud a proposé qu'ils représentent des désirs, des pensées et des motivations inconscients. Dans les rêves, les associations émotionnelles tissent de nouveaux liens, favorisant la contemplation et l'empathie.

Les arts transforment les rêves en manifestations tangibles, intégrant l'esthétique et l'éthique pour catalyser la guérison. Les rêves peuvent évoquer des émotions puissantes, inspirant la beauté et l'espoir même au milieu des conflits et des luttes.



© Edward B. Titchener. Un fantôme du trajet des fibres dans le cerveau humain. Album photographique sur les instruments psychologiques, États-Unis, 1895.

Les langues véhiculent le besoin de communication à travers des mots et la composition d'idées : dans la langue proto-sémitique, les 3 lettres de base L-H-M peuvent former une multitude de mots: "guerre", "pain" (comme "nourriture" de manière générale), "rêve", "guérison", "Pardon" et "compassion".

Ayelet Berman-Cohen, à travers ses rêves, nous offre les plis des langues et de l'esprit, naviguant entre les extrêmes, où toutes choses deviennent réalisables et nous guident vers de nouveaux chemins cachés, où le dialogue et la paix entre les différences deviennent possibles:

"Dans mes rêves, je me réveillais dans la peau de personnes touchées par la guerre. Des soldats, des mères qui ont perdu leurs fils, des femmes et des enfants des deux côtés d'un conflit ancestral. Et puis, un autre type de rêve est arrivé, offrant la possibilité de mettre fin à la guerre. Dans ces rêves, des femmes - que j'avais appris à appeler mes "ennemies" - venaient à moi encore et encore et me nourrissaient du pain le plus délicieux. C'était une surprise, être nourrie par mes ennemies. Je savais qu'un jour je leur ferais une offre en retour."

**Ayelet Berman-Cohen**

## THE OTHER RIVER

Exhibition by Ayelet Berman-Cohen

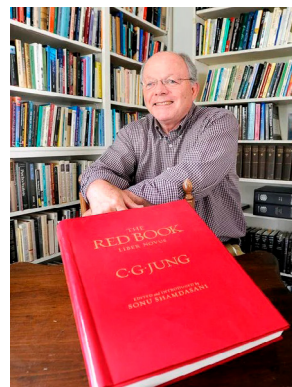
text by Margalit Berriet  
Pour Mémoire de l'Avenir  
edited by Daniel Mienwald

Aeschylus, the father of tragedy, wrote: "When we sleep the soul is lit up completely by many eyes; with them we can see everything that we could not see in the daytime."

Carl Jung, in *The Red Book*, wrote "We do not live only by day, but we also live in our dreams," adding "Sometimes we accomplish our greatest deeds in dreams." Jung viewed dreams as "a spontaneous self-portrayal in symbolic form of the actual situation in the unconscious." Therefore, dreams may serve as sources of new information and a greater understanding of our realities. Dreaming draws upon the experiences of our daily lives, transforming them into symbolic representations guided by the subconscious.



© jung07-Foundation of the Works of C.G. Jung



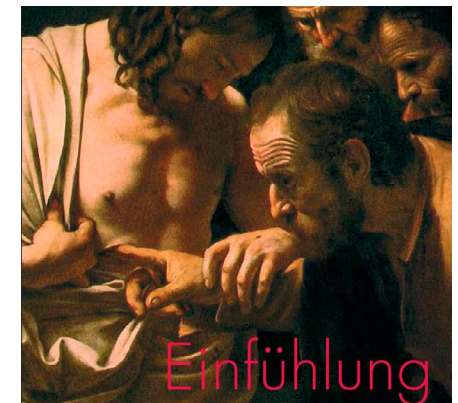
© Jung at heart of Bailey Island celebration Colleen Stewart 2011, Portland-press-herald

The Arts—any form of expression—can depict visions and dreams as tangible experiences, offering a sense of connectedness amidst diversities. Much like the act of weaving, which intricately combines diverse elements, the arts can craft new complexities between people, and their subjective knowledge and traditions, building a shared understanding, empathy, and compassion.

Researchers define compassion as the feeling that naturally arises when confronted with another's suffering, and the drive to alleviate the agony of the other. It is considered a fundamental aspect of human nature.

### Compassion is not the same as empathy.

The term empathy, coined by the English psychologist and philosopher Edward Titchener (1867-1927), derives from the German word «Einfühlung,» meaning to project oneself into what one sees, feels, or understands. Empathy allows individuals to resonate with others' thoughts or emotions.

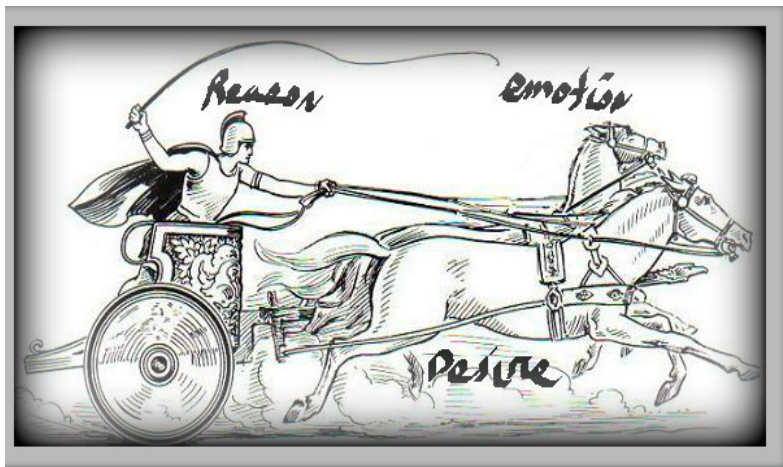


©Robin Curtis and Gertrud Koch – 2009, Book Cover Empathy. On the history and present of an aesthetic concept

The philosopher Theodor Lipps (1851–1914) transformed empathy from a nineteenth-century German concept into a central category of social and human sciences. The word is used to refer to a range of mental capacities thought to be fundamental to the human ability to care for each other's well-being. Empathy is essential for comprehending, imagining, or dreaming about others' thoughts and feelings. It is the ability to comprehend, imagine or dream about what might be thought, felt, experienced by others. Indeed, empathy is essential for living together in communities.

Compassion goes beyond empathy; it includes the motivation to assist.

Humans are often deemed selfish, with competition natural and wars inevitable. Plato in his Chariot Allegory likened the human soul to a chariot, with intellect as the driver and emotions as the two horses. This allegory reflects life's struggle, with the internal conflicts individuals face often finding expression in dreams.



© Plato's Phaedrus, The Allegory of the Chariot and The Tripartite Nature of the Soul, La Audacia de Aquiles

Many question whether compassion and empathy are inherently motivated by self-interest. Nevertheless, they are inherent aspects of human nature, rooted in our biology, alongside negative traits, though cultural influences and education can tilt the balance in favour of empathy and compassion.

Dreaming actualizes hopes, emotions, and desires, though the purpose of dreams remains elusive.

Freud proposed that they represent unconscious desires, thoughts, and motivations. In dreams, emotional associations weave new connections, fostering contemplation and empathy.

The Arts transform dreams into tangible manifestations, integrating aesthetics and ethics to catalyse healing. Dreams can evoke powerful emotions, inspiring beauty and hope even amidst conflict and struggle

Languages transport the need for communication into words and composition of ideas: In the proto-Semitic language, the same three letter root L-H-M can be formed into many different words: «war», «bread», «dream», «healing», «compassion», «forgiveness»...

Ayelet Berman-Cohen, via her dreams, offers us the interwoven fields of languages and the mind, navigating between extreme violence and compassion, hate and care, obscurity and imagination. In the landscape of dreams, all things become achievable, and guide us into hidden new roads, where a respectful and knowledgeable dialogue between the differences becomes possible:

In my dreams I would awaken in the shoes of people touched by war. Soldiers, mothers who lost their sons, women and children from both sides of an ancient conflict. And then, another kind of dream arrived, offering the possibility of an end to war. In these dreams, women – who I had learned to call my “enemy” – came to me again and again and fed me the most delicious bread. This was a surprise, being fed by my foes. I knew that one day I would make them an offering in return.

**Ayelet Berman-Cohen**

#### FURTHER READINGS

- C. G. Jung's, Sonu Shamdasani (Editor, Translator), *The Red Book: A Reader's Edition*, 2009, available at <https://academyofideas.com/2023/06/carl-jung-and-the-psychology-of-dreams-messages-from-the-unconscious/>
- Stueber, Karsten, "Empathy", *The Stanford Encyclopedia of Philosophy* (Fall 2019 Edition), Edward N. Zalta (ed.), <<https://plato.stanford.edu/archives/fall2019/entries/empathy/>>.
- Simon Baron-Cohen and Sally Wheelwright, 2004, *The Empathy Quotient: An Investigation of Adults*, <https://www.researchgate.net/publication/118543379>
- Dr. Aino-Kaisa Koistinen, University of Jyväskylä, 2017, ART, EMPATHY, EDUCATION: USING ART TO TEACH EMPATHY, Available at : <https://dialls2020.eu/de/art-empathy-education-using-art-to-teaching-empathy/>
- DACHER KELTNER, 2004, *The Compassionate Instinct*, @[https://greatergood.berkeley.edu/article/item/the\\_compassionate\\_instinct](https://greatergood.berkeley.edu/article/item/the_compassionate_instinct)
- InLibroVeritas, 2023, *Plato's Chariot Allegory (Phaedrus)*, 2023, @ <https://www.anthologicalitt.com/post/plato-s-chariot-allegory>
- Elizabeth Belfiore, 2006, *Dancing with the Gods: The Myth of the Chariot in Plato's "Phaedrus"*
- Kendra Cherry, MEd, 2020, *medical review, What Is the Activation-Synthesis Model of Dreaming?* available at <https://www.verywellmind.com/what-is-the-activation-synthesis-model-of-dreaming-2794812>
- Kendra Cherry 2023, *The Unconscious Mind, By, MEd, Kendra Cherry, Medically reviewed@* <https://www.verywellmind.com/how-creativity-positively-impacts-your-health-5113162> printy Morin,
- Barbara Field, 2021, *How Creativity Positively Impacts Your Health*, @ <https://www.verywellmind.com/how-creativity-positively-impacts-your-health-5113162>
- Israel Is Falling Into an Abyss, 2024, David Grossman, available at the [www.nytimes.com/2024/03/01/opinion/](https://www.nytimes.com/2024/03/01/opinion/)
- Coleen Stewart; 2011, *Reading The Red Book (29) Portland Press Harold*, Available @[https://www.pressherald.com/2011/07/31/jung-at-heart-of-bailey-island-celebration\\_2011-07-31/](https://www.pressherald.com/2011/07/31/jung-at-heart-of-bailey-island-celebration_2011-07-31/)
- Robin Curtis and Gertrud Koch – 2009, *Empathy. On the history and present of an aesthetic concept* available at [https://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/v/sfb-kulturen-des-performativen/publikationen/curtis\\_koch\\_einfuehlung/index.html](https://www.geisteswissenschaften.fu-berlin.de/v/sfb-kulturen-des-performativen/publikationen/curtis_koch_einfuehlung/index.html)